|  |  |
| --- | --- |
| 한국어 | 일본어 |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | 新型コロナ感染症の影響で、困難に直面している大韓民国の全国民の皆様に |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | 緊急災難支援金を提供いたします! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | 所得、財産に関係なく、大韓民国の全国民 |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | （住民登録上の世帯基準＋健康保険料上の世帯基準） |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | １人世帯40万ウォン、2人世帯60万ウォン、3人世帯80万ウォン、4人世帯以上100万ウォン、 |
| 대상자 통합 조회 방법 | 対象者の統合照会方法 |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | 照会期間：2020年5月4日(月) 午前９時～ |
| 조회방법 : <http://긴급재난지원금.kr> 접속  → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | 照会方法：<http://긴급재난지원금.kr> アクセス  → 公認認証書でログイン(世帯主のみ可能) → 照会 |
| 지원금 신청방법 | 支援金の申込方法 |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. 対象世帯の世帯主が申請(身分証明書, 公認認証書) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행  월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02. オンライン/オフライン申請時、混雑を避けるため  ‘曜日制’の施行  月 1,6 　火 2,7 　水 3,8 　木 4,9　 金 5,0  土·日はすべて申請可能 |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | 出生年度の末尾の数字別に申請曜日を指定、土·日の訪問受付は不可 |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※カード会社のオンライン申請は、5月16日から '曜日制‘の制限なし |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | クレジットカード, チェックカードのポイントで受け取りたい場合は? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | 申込期間 → オンラインは 5月11日(月)~ , オフラインは 5月18日(月)~ |
| 온라인  카드사 홈페이지에서 신청하세요!  ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | オンライン  カード会社のホームページにてお申し込みください！　①ログイン ②申請 ③支給(ポイント) |
| 오프라인  카드연계 은행 창구에서 신청하세요!  ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | オフライン  カード会社の提携銀行の窓口にてお申し込みください！  ①銀行を訪問 ②申請　③支給(ポイント) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면?  신청기간 → 5.18.(월)~ | 商品券、プリペイドカードで受け取りたい場合は？  申込期間 → 5月18日(月)~ |
| 온라인  지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요!  ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | オンライン  各地方自治体のホームページからお申し込みください!  ①地方自治体のホームページ②申請 ③指定場所訪問  ④支給 |
| 오프라인  읍면동 주민센터에서 신청하세요!  ①읍면동 방문 ②신청 ③지급  ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | オフライン  邑面洞住民センターでお申し込みください!  ①邑面洞住民センター訪問 ②申請 ③支給  ※具体的な申請日程などについては、各地方自治体の状況により一部変更になることがあります。 |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요!  신청기간→5.18.(월)~ | お体の不自由な方は？　訪問申請サービスをご利用ください。  申込期間 → 5月18日(月)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다.  ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | 高齢者や障害者などお体の不自由な方は、地方自治体で訪問申請サービスをいたします。  ①電話相談, 確認 ②照会 ③訪問, 受付 ④支給(商品券/プリペイドカード) |
| 기타 안내사항 | その他の案内事項 |
| 이의신청방법  신청기간 5.4.(월)~  신청방법  ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보  ④지원금 신청  ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | 異議申立て方法  異議申立て期間　5月4日(月)~  申請方法  ①住民センター訪問 ②証憑書類の提出③検討後、意見の通知  ④支援金の申請  ※ 具体的な異議申立ての日程などについては、各地方自治体により一部変更になることがあります。 |
| 지원금 사용 안내 | 支援金の使用について |
| ·2020.8.31.까지 사용  ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한  ·잔액은 환급불가 | ·2020年8月31日までに使用  ·使用地域, 業種, オンラインでの使用に一部制限あり。  ·残高は払い戻し不可。 |
| 행정안전부  여성가족부 | 行政安全部  女性家族部 |
| 이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다. | この翻訳はタヌリコールセンター1577-1366が担当しました。 |